

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY  
COLABORADORES

Abel Berry, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daniel I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domínguez, María Teresa Villaverde Trujillo, Betty Vasquez Molina, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda, Ramón Vera

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García  
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS  
Daniel García

SITIO WEB  
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN  
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA  
Ricardo Aguirre, Jay Davis, Ramón Vera

DISTRIBUCIÓN/CIRCULACIÓN  
Lázaro Serra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ----- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA

National Association  
of Hispanic Publication

njpa

Hispano  
Journal  
Newspapers

## Encienda una Vela

Por: **Stephanie Raha**  
Editor in Chief



### Apreciando a nuestros Ancianos (II) Como el vino añejado de calidad

*"Existe una fuente de la juventud: es tu mente, tus talentos, la creatividad que llevas a tu vida y a la vida de las personas que amas. Cuando se aprende a aprovechar esta fuente realmente puedes derrotar la vejez". Sophia Loren*

Algunos productos mejoran con la edad. El queso y el vino se perfeccionan por el proceso de envejecimiento. Los carros clásicos son más propensos a llamar la atención que los aburridos modelos más nuevos. Lo mismo podría decirse de muchas personas de la tercera edad. El hecho de envejecer no significa convertirse en inútil o irrelevante, todo lo contrario. Hoy en día envejecer a menudo significa encontrar un nuevo propósito en la vida, ya sea a través de una segunda carrera, pasatiempos, trabajo voluntario, o simplemente transitar por esta etapa de la vida con satisfacción y no con amargura.

En su libro titulado Rich in Years: Finding Peace and Purpose in a Long Life, Johann Christoph Arnold explica: "Envejecer puede ser un regalo, pero sólo si nos rendimos al plan de Dios. Entonces podemos parar de quejarnos sobre las actividades que ya no podemos realizar y hacer las nuevas tareas que Dios ha escogido para nosotros. El Reverendo Billy Graham también aborda el tema del envejecimiento en su libro Nearing Home: Life, Faith, and Finishing Well: "A medida que envejecemos dice Graham resulta fácil sentir que ya no tenemos nada más que conquistar, por lo que algunos sólo optan por los juegos de golf o sentarse en una mecedora. Pero lo cierto es que las personas seguimos obteniendo nuevas experiencias hasta que morimos. Lo único que nos llega sin esfuerzo es la vejez. Pero la vejez no nos exime de cumplir con nuestros propósitos en la vida".

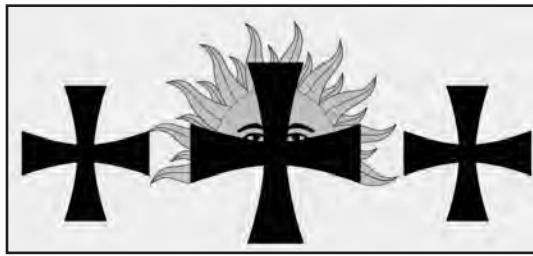
Incluso aunque la tercera edad estuviera lejos de todas formas Graham tiene razón. La vida parece acelerarse a medida que envejecemos. Sin importar si somos jóvenes o viejos, en realidad podemos beneficiarnos si planeamos tranquilamente en que vamos a emplear nuestros últimos años en lugar de mirar esa etapa con nerviosismo o ansiedad. Ya sea que estemos mirándonos en el espejo u observando el envejecimiento de nuestros padres o abuelos, tal observación es una experiencia que nos ayudará si podemos ver a nuestros mayores como faros de luz en lugar de sombras del ayer. Piense en los adultos mayores como faros en la playa al atardecer. Sí, pueden estar en el ocaso de sus vidas, pero no obstante continúan siendo una fuerza orientadora para todos.

La hermana religiosa Madeline Dorsey es una de esas luces capaz de guiarnos.

Cuando la hermana Madeline fue honrada con un doctorado en letras por Le Moyne College en

## La Bandera de la Hispanidad

-Mes de la Herencia Hispana  
15 de Septiembre - 15 de Octubre-  
Por María Teresa Villaverde Trujillo



A veces llamada: "Bandera de la Raza Hispana" y "Bandera de las Américas"

Simboliza el histórico encuentro de la nao y las dos carabelas de Cristóbal Colón con el naciente Sol del Nuevo Continente resplandeciendo sobre toda América; el mismo sol venerado por las comunidades pre-colombinas y a su vez por la monarquía española. Su fondo blanco simboliza la paz y el color púrpura de las tres cruces alude al color característico del estandarte y la Corona del reino de Castilla, lugar de nacimiento de nuestro idioma español.

La Bandera de la Hispanidad, igual conocida como Bandera de la Raza Hispana, fue creada por Angel Cambor, capitán del Ejército Nacional de Uruguay, con motivo de un concurso continental organizado en 1932 por la excepcional poetisa conocida universalmente bajo el nombre de Juana de Ibarbourou -uruguayana, hija de españoles-, con el objeto de dotar de una privada enseñanza a los pueblos de habla hispana. El lema que acompaña a la bandera desde su creación es Justicia, Unión, Paz y Fraternidad, valores que su creador señaló como representativos de todos los hispano-americanos.

La Bandera de la Hispanidad fue izada por primera vez el jueves 12 de octubre de 1933, en la Plaza de la Independencia de Montevideo; y al mismo tiempo izada en Madrid, Buenos Aires, Lima y Santiago de Chile entre otras tantas naciones.

Adoptada oficialmente como representativa para los estados de Hispanoamérica durante la VII Conferencia Panamericana, efectuada en diciembre de 1933 en Montevideo. Mas tarde, tras sucesivos decretos fue adoptada por Perú, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Méjico, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Bolivia, Ecuador, Paraguay, Guatemala, Panamá y Chile.

**Hispanidad, un conjunto de todos nosotros**  
El Descubrimiento de América - trascendental para España- inició el periodo cultural y lingüístico en el Nuevo Continente.

Hispania fue el nombre dado por los fenicios a la península Ibérica, posteriormente utilizado por los romanos, y parte de la nomenclatura oficial de las tres provincias romanas que crearon allí.

En la edición de 1817 del Diccionario de la Real Academia de la Lengua, 'HISPANIDAD' ya figura como anticuada en esta forma: "Hispanidad. s. f. ant. Lo mismo que Hispanismo".

Y, después, el mismo Diccionario Oficial definía así la equivalente: "Hispanismo. s. m. Modo de hablar peculiar de la lengua española que se aparta de las reglas comunes de la Gramática".

Sin embargo, algunos escritores aseguran que allá por la segunda década del siglo pasado fue cuando apareció eufóricamente la expresión HISPANIDAD, en momentos que, en América celebraban el periodo poshispánico, el periodo conocido con la obtención de la independencia de los países de América Hispana a partir de 1809 y 1826 y luego, tiempo después, de 1844 hasta 1898 de la monarquía española.

En 1913, el abogado y político Don Faustino Rodríguez San Pedro Díaz-Argüelles propuso la celebración del doce de octubre como Fiesta de la Raza; y en 1918 alcanzó en España el rango de fiesta nacional y con igual denominación en distintas repúblicas de América.

Mas en 1926 el sacerdote español Zacarías de Vizarrá propuso en el artículo "La Hispanidad y su Verbo" publicado en la ciudad de Buenos Aires, que "«Hispanidad» debía sustituir a «Raza» en las celebraciones del doce de octubre y aseguraba:

«Estoy convencido de que no existe palabra que pueda sustituir a 'Hispanidad' para denominar con un solo vocablo a todos los pueblos de origen hispano y a las cualidades que los distinguen de los demás...»

...y así, en el Teatro Colón de Buenos Aires, en la velada conmemorativa del «Día de la Raza» el 12 de

Siracuse hace unos años, la administración de esa institución afirmó que "la hermana Maddie no sólo simboliza una generación de religiosas extraordinarias; ella misma sirve como un ejemplo de creativa generosidad porque ha sido enfermera, profesora y ahora también sirve a la comunidad hispana de New Haven.

Para los afortunados estudiantes de Le Moyne College la hermana Madeline es una lección de que el envejecimiento no significa dejar de ser útil ni una merma de facultades siempre y cuando haya personas deseosas de aprovechar las valiosas experiencias de las personas mayores a fin de beneficiar a la comunidad.

## 211 Aniversario del inicio de la Independencia de México

José María Morelos y Pavón



La Guerra de Independencia empieza (estrictamente hablando) la madrugada del 16 de septiembre de 1810, cuando el padre Miguel Hidalgo da el llamado "Grito de Dolores" y termina el 27 de septiembre de 1821 (11 años después) con la entrada triunfal del Ejército Trigarante.

La madrugada del 16 de septiembre de 1810, El cura Don Miguel Hidalgo y Costilla convocó al pueblo de Dolores Hidalgo, a través del repique de las campanas de su iglesia, a levantarse en armas en contra del dominio de los españoles.

El periodo de nuestra historia conocido como la Guerra de Independencia empieza (estrictamente hablando) la madrugada del 16 de septiembre de 1810, cuando el padre Miguel Hidalgo da el llamado "Grito de Dolores" y termina el 27 de septiembre de 1821 (11 años después) con la entrada triunfal del Ejército Trigarante, encabezado por Agustín de Iturbide y Vicente Guerrero, a una jubilosa Ciudad de México. El objetivo principal de este movimiento (armado y social) era liberar a nuestro territorio del yugo español y que, en cada rincón de la Colonia se olvidase por completo el concepto de virreinato.

La Independencia de México tiene diversas etapas una de las más importantes abarca desde el Grito de Dolores (16 de septiembre de 1810) hasta la batalla de Puente de Calderón (en el actual municipio de Zapotlanejo, Jalisco, el 17 de enero de 1811), cuando la muchedumbre dirigida por Hidalgo -con su famoso estandarte guadalupano en mano- peleaba con más pasión y arrojo que estragado, sin embargo fue derrotado y apresado.

Querétaro, como todos sabemos, es la Cuna de la Independencia, ya que aquí se gestó la misma con importantes personajes como «La Corregidora» Doña Josefa Ortiz de Domínguez, su esposo el Corregidor, Hidalgo, Allende, Aldama, los hermanos Epigmenio y Emeterio González, entre otros.

Las fiestas patrias congregan a miles de familias mexicanas, quienes llegan a las plazas y centros principales de las ciudades, así como a los edificios de ayuntamientos para conmemorar un aniversario más del Grito de Independencia.

Campana de Dolores. La campana que Miguel Hidalgo hizo sonar la madrugada del 16 de septiembre de 1810, para motivar al pueblo a levantarse en armas "contra el mal gobierno español", una vez concluida la guerra de Independencia, fue conservada por los gobiernos liberales posteriores como uno de los símbolos primordiales del comienzo de ese importante movimiento. Hoy, la campana de Dolores puede admirarse, perfectamente restaurada, en un nicho ubicado justo arriba del balcón central de Palacio Nacional, en el Centro Histórico de la

octubre de 1934, el Arzobispo de Toledo y Primado de España, Isidro Gomá Tomás pronunció un importante conferencia titulada: "Apología de la Hispanidad".

"Perdonadme que reitere la palabra y el concepto de hispanidad, porque todos los valores espirituales de la América latina son originariamente españoles"

Para completa información referente a "raza" e "hispanidad".

La Real Academia Española -RAE- define Hispanidad como el: "Carácter genérico de todos los pueblos de lengua y cultura españolas".

Ciudad de México. El Presidente de la República en turno tiene la obligación de hacerla repicar para revivir, ante el gran público congregado en la plancha del Zócalo la noche del 15 de septiembre, el grito que con frenesí diera el padre Hidalgo para iniciar la lucha por la Independencia.

Cronología

1800 - 1810 - Nace la conspiración de Querétaro para levantarse contra el virreinato.

16 de septiembre 1810 - El Padre Miguel Hidalgo anima a los feligreses y da el Grito en Dolores para comenzar con la lucha de independencia mexicana.

1811- En el conocido puente de Calderón caen derrotados los indios y los campesinos y apresan a Hidalgo, juzgan y fusilan colgando su cabeza en las esquinas de la Alhóndiga de granaditas.

1812 - José María Morelos se hace al frente el mando del ejército independiente y hace su campaña en el Sur del país.

1813 - José María Morelos convoca el primer Congreso Independiente.

1815 - José María Morelos fue derrotado, hecho prisionero y fusilado.

1817 - Francisco Xavier Mina, Mier y Terán, Vicente Guerrero y Torres se alzaron en la lucha por la Independencia.

1821 - Agustín de Iturbide promulgó el Plan de Iguala o de las Tres Garantías.

Agosto 1821 - México firmó el tratado de Córdoba que ratificaba el Plan de Iguala.

Septiembre 1821 - El ejército Trigarante hace su entrada triunfal a México, y México es proclamado país independiente.

Datos Curiosos de la Independencia

1.- En el Acta de Independencia firmada el 28 de septiembre de 1821, se establece que México sería reconocido como Imperio. Luego de la caída del emperador Iturbide (1823), el acta fue renovada y en lugar de decir "Imperio", se estableció el término "República". Por eso México cuenta con dos actas de independencia.

2.- La campana de la parroquia de Dolores que utilizó Miguel Hidalgo el día del grito fue trasladada en 1896 desde Guanajuato hasta Palacio Nacional en la Ciudad de México por órdenes de Porfirio Díaz para poder llevar a cabo las festividades de ese año, ya que el oaxaqueño quería tocar aquella noche la campana original.

3.- El nombre completo del cura Hidalgo era Miguel Gregorio Antonio Ignacio Hidalgo y Costilla y Gallaga Mondarte Villaseñor.

4.- José María Morelos se volvió sacerdote a los 24 años, con tal de recibir una herencia por parte de su bisabuelo Pedro Pérez Pavón.

5 En 1823, se ordenó reunir las cabezas y cuerpos de los cuatro principales caudillos fusilados y decapitados en Chihuahua para trasladarlos con honores al pie del Altar de los Reyes en la Catedral de México. Los restos mortales permanecieron en la catedral hasta su traslado a la Columna de Independencia en 1926.

6.- España no reconoció la Independencia de México hasta 15 años después.